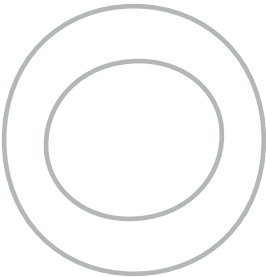


**Lennox:
A Colorful Place to Land**

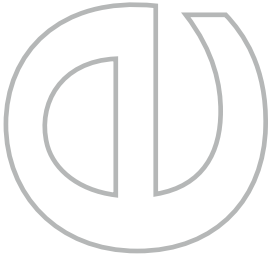
**Lennox:
Un colorido lugar para aterrizar**







Lennox:
A Colorful Place to Land
Un colorido lugar para aterrizar



Prólogo	8
Lennox: El performance se encuentra con la vida real	14
Bienvenidos a Lennox	26
Un escenario de una milla cuadrada para interpretar tantas vidas	38
Protesta silenciosa	48
Recuperada del espacio aéreo	66
Un paisaje natural se convierte en un enclave urbano	78
Espacio de conversación	90
<i>desde el punto de vista de un niño joven</i>	100
Agradecimientos	104

Foreword	8
Lennox: Performance Art Meets Real Life	14
Welcome to Lennox	26
A Square Mile Stage to Perform So Many Lives	38
Silent Protest	48
Reclaimed Airspace	66
A Natural Landscape Becomes Urban Enclave	78
Conversation Space	90
<i>from a young boy's point of view</i>	100
Acknowledgments	104



Jeannene Przyblyski, rectora y docente en la Escuela de Arte en CalArts y directora ejecutiva del Temporary Institute of Unincorporated Studies

Y mi sueño será como un magnífico espectáculo, como una estupenda máscara en la que aparecerán todos los deseos pasados y quién sabe si también los del porvenir.

—Tennessee Williams, *Camino Real*

Some Place Chronicles (Crónicas de algún lugar) es una serie de proyectos creativos de placemaking ubicados en cuatro áreas no incorporadas del Condado de Los Ángeles. Numerosas y variadas actividades con la gente que vive y trabaja en estas comunidades han culminado en cuatro libros únicos — de los cuales cada uno contiene exploraciones y documentaciones, testimonios pragmáticos y poéticos de lo que ha sido y sueños de lo que podría ser — creados por cuatro artistas/colectivas. La crónica de Lennox fue escrita por Harry Gamboa Jr. Harry creció en el Este de Los Ángeles. De todos los artistas involucrados en *Chronicles*, él tiene la trayectoria más larga en involucrarse con el legado de logros y creación cultural, indignidades y trauma, mitos heroicos e insinuaciones corrosivas que se le atribuyen a las comunidades latinas de Los Ángeles, mediante tanto su trabajo como parte del innovador grupo chicano de performance, Asco, así como por su continuo enfoque en cuestiones de identidad, política y lugar. Seguido fungió como una especie de mentor, avisando a los artistas y estudiantes de *Chronicles* sobre potenciales lapsos de cortesía y momentos de usurpación cultural. “Es posible que a la gente no le guste si tomas una foto de su casa sin preguntarles”, aconsejaba. Pero la intimidad y familiaridad trae ventajas y desventajas. ¿Será que comunidad significa lo mismo o algo diferente cuando Harry viajaba unas veinte millas (treinta y dos kilómetros) al suroeste de su vecindario del Este de Los Ángeles? Tal vez haya incluso más que cues-

tionar cuando piensas que ya lo sabes. Es por eso que las tácticas de desfamiliarización juguetona de Harry — poniendo de relieve las características particulares del lugar al pedir a los miembros de la comunidad que vean su vecindario de nuevo — parecen tan reveladoras. Tal vez nuestra visión sea más aguda cuando cambiamos la perspectiva sólo un poquito y a menudo, moviéndonos entre una posición de cercanía y una de distancia, mezclando diferentes formas de percepción y representación, iluminando hechos con el resplandor de la fantasía. ¿*Qué tal si* se proporciona a todo el mundo en California una herramienta simple para traducir entre el inglés y el español? ¿*Por qué* no puedes intercambiar un relato o una pose ante la cámara por un corte de pelo en el peluquero local? ¿*Qué pasa* cuando un artista de pantomima se cruza en tu camino y la continuidad cotidiana de lo esperado es interrumpida por lo inesperado?

La versión de placemaking de Harry une el ojo inquieto de un fotógrafo con los trucos fabulistas de un mago, dejando en su estela sensaciones de lucidez, apertura y expectativa. Por un momento, imaginemos que el fomentar el orgullo e identidad comunitarios puede ser tan directo y poderoso como esto: mediante un truco de magia fotográfico, una sola flor se convierte en un paisaje simbolizando las condiciones de paz, amor, generosidad, raigambre, renovación, renacimiento, vitalidad, hospitalidad y belleza natural que existe en las menos de dos millas cuadradas (tres kilómetros cuadrados) que la gente de Lennox llama hogar.

Some Place Chronicles ha sido un proyecto ambicioso y de amplio espectro, abarcando numerosas comunidades y ecosistemas culturales. El Temporary Institute of Unincorporated Studies (Instituto Provisional de Estudios No Incorporados) en el California Institute of the Arts (Instituto de las Artes de

Jeannene Przyblyski, provost and faculty in the School of Art at CalArts, and executive director of the Temporary Institute of Unincorporated Studies.

And my dream will be a pageant, a masque in which old meanings will be remembered and possibly new ones discovered.

—Tennessee Williams, *Camino Real*

Some Place Chronicles is a series of creative placemaking projects set in four unincorporated communities located in the Second District of Los Angeles County. Numerous and varied engagements with the people who live and work in these communities have culminated in four unique books — each containing explorations and documentations, pragmatic and poetic testimonies of what has been, and dreams of what might be — created by four different artists/collectives. The chronicle of Lennox is authored by Harry Gamboa Jr.

Harry grew up in East LA. Of all the artists involved in the *Chronicles*, he has the longest history of engaging with the legacy of accomplishments and cultural creation, indignities and trauma, heroic myths and corroding innuendo that attach to the Latino communities of Los Angeles, through both his work as part of the groundbreaking Chicano performance art group Asco and his continued focus on questions of identity, politics, and place. He often served as a kind of mentor, alerting *Chronicles* artists and artist fellows to potential lapses of courtesy and instances of cultural encroachment: “People might not like it if you take a picture of their house without asking them,” he would advise. But intimacy and familiarity bring advantages and disadvantages. Would community mean the same thing or something different when Harry journeyed some twenty miles southwest of his East LA neighborhood? Perhaps there is even more to question when you think you already know.

That’s why Harry’s tactics of playful defamiliarization — bringing the particular characteristics of place into focus by asking community members to see their neighborhood anew — seem so revelatory. Maybe our vision is most acute when we shift perspective just a little and often, moving between up close and afar, mashing up different forms of perception and representation, illuminating fact with the radiance of fantasy. *What if* everyone in California was provided with a simple tool to translate between English and Spanish? *Why can’t* you trade a story and a pose before the camera for a haircut at the local barbershop? *What happens* when a pantomime artist crosses your path and the everyday continuity of the expected is disrupted by the unexpected?

Harry’s version of placemaking couples the inquiring eye of a photographer with the fabulist tricks of a magician, leaving in its wake sensations of alertness, openness, and expectation. For a moment, let’s imagine that fostering community pride and identity might be just this direct and powerful: through photographic sleight-of-hand, a single flower becomes a landscape symbolizing the conditions of peace, love, generosity, rootedness, renewal, rebirth, vitality, hospitality, and natural beauty that exist in the somewhat less than two square miles that the people of Lennox call home.

Some Place Chronicles has been an ambitious and wide-ranging project, spanning numerous communities and cultural ecosystems. The Temporary Institute of Unincorporated Studies (TIUS) at the California Institute of the Arts (CalArts) would like to thank Supervisor Mark Ridley-Thomas for his vision and commitment to the unincorporated areas of the Second Supervisorial District and for initiating this project. Each of these areas is a truly unique place in its own right, in

California, o CalArts por sus siglas en inglés) quisiera agradecer al Supervisor Mark Ridley-Thomas por su visión y compromiso con las áreas no incorporadas del Segundo Distrito Supervisorial. Cada una de estas áreas es realmente un lugar único en sí, en formas que los artistas del Temporary Institute han tratado de expresar, de manera creativa y respetuosa. Agradecemos al personal de la Oficina del Supervisor, sobre todo a Joan Crear, Ron Fisher, Mayra Guevara, Lacey Johnson, Mary Jones, Omar Prioleau, Celica Quiñones, y Erin Stennis, por su consistente apoyo y entusiasmo.

La Los Angeles County Arts Commission (Comisión de las Artes del Condado de Los Angeles) administró *Some Place Chronicles*. Ha sido un placer trabajar con Laura Zucker, Margaret Bruning, Leticia Rhi Buckley, Letitia Fernandez Ivins, Pauline Kanako Kamiyama y Grace Ramirez-Gaston, así como con la curadora y especialista en educación artística Aandrea Stang, a quien la Arts Commission contrató para proporcionar apoyo en la administración del proyecto. Finalmente, reconocemos el maravilloso trabajo de Rosten Woo, cuyo libro de 2013 *Willowbrook Is... / Es...*, abrió la puerta a este proyecto.

CalArts cuenta con recursos creativos abundantes y profundos, y varias personas de la facultad y del personal, estudiantes y exalumnos ayudaron con el proyecto, tanto de manera directa como indirecta. Thomas Lawson, el Decano Jill y Peter Kraus de la Escuela de Arte y director de la revista *East of Borneo*, ayudó con la curaduría del grupo principal de artistas, coimpartió una clase enfocada en *Some Place Chronicles* en la escuela de arte, y generosamente ofreció su pericia y conocimiento de la comunidad artística de Los Angeles. Los artistas y estudiantes formaron un grupo de trabajo sólido, apoyándose entre sí e incubando ideas y enfoques, especialmente a lo largo de la fase de involucramiento comunitario del

proyecto. Éstos incluyen a Lawson, Harry Gamboa Jr., Nicole Miller, Sandy Rodriguez e Isabelle Lutterodt (Studio 75), Daniel Centofanti, Katharine Kendall, Eline Mul, Anaeis Ohanian, Lázaro Rábago, y David Sepulveda. Rosten Woo, Becky Nicolaides, Danielle Aubert, Lana Cavar, y Natasha Chandani compartieron su experiencia como artistas/investigadores visitantes en la clase *Some Place Chronicles* ofrecida en el otoño del 2015.

Anther Kiley, codirector del programa de Diseño Gráfico en CalArts y cofundador del estudio The Service Bureau, fungió como director de arte desde el inicio del proyecto hasta diciembre de 2015 y ensambló los equipos de diseño y la guía preliminar de estilo. Kate Johnston, directora creativa del Women's Center for Creative Work (Centro de Mujeres para el Trabajo Creativo), asumió el cargo de directora de arte en enero de 2016 y supervisó el diseño y la producción del los libros. Kate y Masato Nakada diseñaron y coordinaron el desarrollo de la página de internet, con apoyo de Juliana Bach en el diseño para redes sociales. Stacey Allan editó los libros y la página de internet. Antena Los Angeles (Ana Paula Noguez Mercado, Jen Hofer, y Tupac Cruz) tradujeron los libros.

Stephanie Deumer y Sarah Leslie se unió al proyecto en un momento crítico para coordinar su infinidad de detalles; yo no sé qué hubiéramos hecho sin ellas. Trish Patryla en la Oficina del Rector de CalArts y Joann Govlya en la Escuela de Arte administraron los contratos y presupuesto del proyecto. Denise Nelson, Margaret Crane, y Christine Ziemba en la Oficina de Comunicación de CalArts también proporcionaron apoyo.

Verdaderamente, el crear algún lugar requiere de un pueblo entero.

ways that the artists of the Temporary Institute have tried, creatively and respectfully, to express. We thank the staff of the Supervisor's office, most particularly Joan Crear, Ron Fisher, Mayra Guevara, Lacey Johnson, Mary Jones, Omar Prioleau, Celica Quiñones, and Erin Stennis, for their consistent support and enthusiasm.

Some Place Chronicles was administered by the Los Angeles County Arts Commission. It has been a pleasure to work with Laura Zucker, Margaret Bruning, Leticia Rhi Buckley, Letitia Fernandez Ivins, Pauline Kanako Kamiyama, and Grace Ramirez-Gaston, as well as with curator and arts-education specialist Aandrea Stang, who the Arts Commission brought on board to provide project management support. Finally, we acknowledge the wonderful work of artist Rosten Woo, whose 2013 book *Willowbrook Is... / Es...* opened the door to this project.

The creative resources at CalArts are many and deep, and numerous faculty, staff, students, and alumni helped with this project, both directly and indirectly. Thomas Lawson, the Jill and Peter Kraus Dean of the School of Art and editor in chief of *East of Borneo*, helped to curate the group of lead artists, co-taught a course focused on the *Some Place Chronicles* through the art school, and unstintingly offered his expertise and knowledge of the Los Angeles arts community. The artists and student artist-fellows of the TIUS formed a solid working group, supporting each other and incubating ideas and approaches, especially throughout the community-engagement phase of the project. They include Lawson, Harry Gamboa Jr., Nicole Miller, Sandy Rodriguez and Isabelle Lutterodt (Studio 75), Daniel Centofanti, Katharine Kendall, Eline Mul, Anaeis Ohanian, Lázaro Rábago, and David Sepulveda. Rosten Woo, Becky Nicolaides, Danielle Aubert, Lana Cavar, and Natasha Chandani shared their expertise as guest artists or scholars in the *Some Place Chronicles* course offered in the fall of 2015.

Anther Kiley, co-program director for graphic design at CalArts and cofounder of the Service Bureau, served as art director from the beginning of the project through December 2015 and assembled the design teams and preliminary style guide. Kate Johnston, creative director of the Women's Center for Creative Work, stepped in as art director in January 2016 and oversaw book design and production. Kate and Masato Nakada designed and coordinated the development of the website, with social media design support from Juliana Bach. Stacey Allan provided editing for the books and website. Antena Los Angeles (Ana Paula Noguez Mercado, Jen Hofer, and Tupac Cruz) provided translation for the books.

Stephanie Deumer and Sarah Leslie joined the project at critical moments to coordinate its myriad details; I don't know what we would have done without them. Trish Patryla in the CalArts Office of the Provost and Joann Govlya in the School of Art administered the project contracts and budget. Denise Nelson, Margaret Crane, and Christine Ziemba in the CalArts Office of Communications also provided support.

Truly, it takes a village to create some place.



Lennox: El performance se encuentra con la vida real

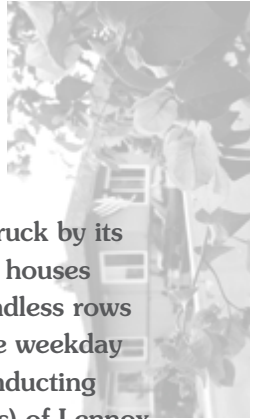
Durante mi visita inicial a Lennox en febrero de 2015, me impactó su ambiente de pueblo pequeño condensado con viviendas individuales en estrecha secuencia que forman filas en calles angostas con patrones de cuadrícula llenas de lo que parecían interminables hileras de autos estacionados. Los residentes no estaban muy a la vista dado que el horario de un día entre semana muy probablemente tenía a todo el mundo en el trabajo, la escuela, o haciendo mandados. Atravesé la superficie entera (1.1 millas cuadradas-1.7 kilómetros cuadrados) de Lennox y sus banquetas, examinando de cerca su relación visual con los ambientes urbanos contemporáneos de comunidades cercanas. Noté que la esporádica flor creciendo en un pequeño jardín o de alguna manera surgiendo de la tierra fértil en el espacio público, añadía una considerable conexión a la naturaleza, así como un sentido de belleza orgánica que aumentaría la experiencia visual única del área no incorporada. Me imaginé lo que podría ser una embestida de colores intensos, texturas y fragancias exuberantes, y arreglos florales memorables que podrían florecer a su antojo para sobrepasar cualquiera o todos los espacios vacíos. Tenía el empeño de capturar imágenes fotográficas que pudieran proporcionar una vista intensamente apreciativa de las flores de Lennox, las cuales, como decoración urbana, añaden iluminación y asombro subliminales al entorno cotidiano de la comunidad.

Los cambios históricamente dinámicos en la demografía del Condado de Los Ángeles dejan rastros de residentes previos y evidencia de actividades anteriores para incorporarse en las preocupaciones actuales de las personas recién llegadas. Varios patrones de movimiento, encuentro, y vida están a menudo reconfigurados para expresar la resistencia de culturas mientras que se adaptan a regiones, paisajes y

Lennox: Performance Art Meets Real Life

During my initial visit to Lennox in February 2015, I was struck by its condensed small-town feel with tightly sequenced individual houses lining narrow, grid-patterned streets filled with seemingly endless rows of parked cars. The residents were not readily in view as the weekday schedule most likely had everyone at work or school, or conducting errands. I traversed the entire surface area (1.1 square miles) of Lennox and its sidewalks, closely examining its visual relationship to the contemporary urban environments of nearby communities. I found that the occasional flower growing in a small garden or somehow emerging from fertile soil in public space added a considerable connection to nature, as well as a sense of organic beauty that would augment the unique visual experience of the unincorporated area. I imagined what could be an onslaught of intense colors, lush textures and fragrances, and memorable floral arrangements that might blossom at will to overtake any or all empty spaces. I was intent on capturing photographic imagery that would provide an intensely appreciative view of the flowers of Lennox, which, as urban décor, add subliminal enlightenment and wonder to the everyday ambiance of the community.

The historically dynamic demographic shifts of Los Angeles County leave traces of previous residents and evidence of prior activities for newly arrived peoples to incorporate into their current concerns. Various patterns of movement, gathering, and living are often reconfigured to express the resilience of cultures while adapting to specific regions, landscapes, and concrete and asphalt expanses. Hamburger stands, donut shops, places of worship, barbershops, parks, and schools undergo transformations, too, as new residents interact with a specificity that changes the purpose of place and initiates new memories of meaning. Language barriers make it difficult for neighbors to communi-



Lennox: Performance Art Meets Real Life

extensiones de concreto y asfalto específicos. Los puestos de hamburguesas, las tiendas de donas, los lugares de adoración, las peluquerías, los parques y las escuelas experimentan transformaciones, también, mientras los nuevos residentes interactúan con una especificidad que cambia el propósito del lugar e inicia nuevas memorias de significado.

Las barreras de lenguaje hacen que los vecinos tengan dificultad en comunicarse los unos con los otros. No todos los residentes de Lennox practican el tradicionalmente dominante idioma inglés y para muchos que han vivido en Lennox durante un largo periodo de tiempo, el generalizado uso del idioma español es nuevo. Una de mis primeras actividades de involucramiento en el área fue un esfuerzo para alentar la comunicación a través de esa división de lenguajes. Invité a Donna Brown y a Christopher Velasco a que distribuyeran a la ciudadanía docenas de diccionarios inglés-español al salir de la estación Hawthorne/Lennox de la línea verde del metro. La universal aceptación de un libro gratuito que pudiera permitir la interacción bilingüe indicó que para los residentes locales y los visitantes del área eran de gran interés la concienciación intercultural y la necesidad de contar con capacidades multilingües.

Ver
Protesta silenciosa
pág. 48

Las interminables aeronaves en vuelo rasante a punto de tocar la pista en el cercano Los Angeles International Airport (Aeropuerto Internacional de los Ángeles, o LAX por sus siglas en inglés) llenan el aire de Lennox con una gran variedad de sonidos de motor que pronto se vuelve ruido ambiental normalizado. La opuesta (y contra intuitiva) respuesta al abrumador ruido es el silencio. En octubre de 2015, Paula Sahagún llegó a Lennox como performancera de pantomimo identificada, y de manera energética instó a todos y a todo con un código de silencio indirecto. Su falta de habla alentó a otros a participar en momentos felices de comunicación no verbal; la gente sonreía, saludaba con la mano y bailaba en las calles.

El ruido de los motores se silenció repentinamente en Noviembre de 2015 cuando la US Navy (Armada de EEUU) llevó a cabo pruebas de misiles desde la costa del Sur de California, resultando en un desvío momentáneo del tráfico aéreo lejos de Lennox. Ese día, Stephanie Rose

Ver
Beinvenidos a Lennox
pág. 26

Ver
Recuperada del
espacio aereo
pág. 66

cate with each other. The traditionally dominant English language is not practiced by all current residents of Lennox, and the widespread use of Spanish language is new to many who have lived in Lennox for an extended period. One of my first engagement activities in the area was an effort to encourage communication across that language divide. I invited Donna Brown and Christopher Velasco to distribute dozens of English-Spanish dictionaries to the citizenry as they emerged from the Metro Green Line Hawthorne/Lennox Station. The universal acceptance of a free book that could enable bilingual interaction indicated that intercultural awareness and the need for multilingual capabilities were of great interest to the local residents and area visitors.

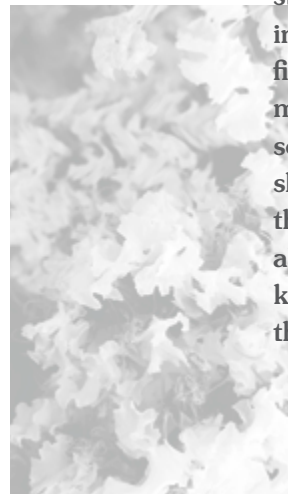
The endless low-flying aircraft about to touch down on the tarmac at nearby Los Angeles International Airport (LAX) fill the air of Lennox with a broad spectrum of jet sounds that soon becomes normalized ambient noise. The opposite (and counterintuitive) response to overwhelming noise is silence. In October 2015, Paulina Sahagún arrived in Lennox as an unidentified pantomime performer and energetically engaged everyone and everything with an indirect code of silence. Her lack of utterances encouraged others to participate in happy moments of nonverbal communication; people smiled, waved, and danced in the streets.

The jet noise was suddenly silenced in November 2015 when the US Navy conducted rocket tests off the Southern California coast, resulting in the momentary rerouting of air traffic away from Lennox. On that day, Stephanie Rose Guerrero silently flew her poem-laden Mylar airplane across the urban landscape of Lennox. She reclaimed the airspace of each street and unique interior or exterior site so that poetic intentions could extinguish the sense of emptiness, filling it with something other than loud aeronautic and mechanical noise. Stephanie soared beyond the usual social constraints of confined spatial boundaries as her shiny airplane wings touched the lush green leaves of the banana trees that grow on the small, rectangular plots of land bordering the sidewalks along West 111th Street. She held the airplane high above her head, keeping a steady trajectory and surprising everyone as the plane strafed the neighbors with punctuated nouns and irregular verbs. The

See
Welcome to Lennox
p. 26

See
Silent Protest
p. 48

See
Reclaimed Airspace
p. 66



*Me imaginé lo que
podría ser una embestida
de colores intensos,
texturas y fragancias
exuberantes,
y arreglos florales
memorables
que podrían florecer
a su antojo para
sobrepasar cualquiera
o todos
los espacios vacíos.*



performance art project was within reach of the children who applauded and cheered as the fragile object was used to promote peaceful ideas under the shadow of impending war machines.

During the several visits to Eduardo's Barber Salon, it became apparent that it was a place of friendly social gathering. The many barber chairs were often occupied by men and women getting their preferred haircuts at the hands of expert barbers. The masterful use of scissors and razors to fashionably transform the appearance of its clients is a trademark of excellence that one can always expect from the salon. The gregarious atmosphere and camaraderie allow for neighborly conversation and discussions that can broaden the scope of community dialogue.

See
Conversation Space
p. 90

Many people talk fervently about the issues that affect their children, such as educational aspirations and hopes, or how families need to be certain that young people can maintain a positive lifestyle in order to avoid the pitfalls of urban negativity. Some people are gifted storytellers while others listen and are enthralled by fantastic tales that reveal complex biographies and the great personal sacrifices that brought people from distant points of origin to their new home in Lennox. The barbers encourage people of all ages to maintain a cheerful appearance and to make a good impression on everyone they meet and greet.

The newly built Lennox Library is a state-of-the-art facility that is a proactive center of learning and research used by local residents including children, adults, and the elderly. A vast collection of material is represented on the shelves, and additional reading materials are readily accessible via the immense network of the Los Angeles County library system. The community meeting room was an excellent location for highly theoretical lectures by esteemed artists and intellectuals who presented their ideas, projects, and images and discussed their processes with the local population of Lennox, as well as the broader community that is encompassed by Los Angeles County. This form of engagement with the community extended the reach of artistic and scholarly production beyond the walls of museums and galleries, as well as the walls of universities and institutes of higher learning.

Guerrero voló, de manera silenciosa, su avión de Mylar cargado de poema, a lo largo del paisaje urbano de Lennox. Reclamaba el espacio aéreo de cada calle y de cada sitio interior o exterior único de tal manera que las intenciones poéticas pudieran extinguir la sensación devacío, llenándola con algo más que el fuerte ruido aeronáutico y mecánico. Stephanie se elevó más allá de las usuales restricciones sociales de confinados límites espaciales mientras que las brillantes alas de su avión tocaban las frondosas hojas verdes de los plataneros que crecen en las pequeñas y rectangulares parcelas de tierra que bordean las banquetas a lo largo de la calle 111 al lado oeste. Ella sostuvo el avión alto sobre su cabeza, manteniendo una trayectoria estable y sorprendiendo a todo el mundo mientras que el avión disparaba sustantivos y verbos irregulares a los animados vecinos. El proyecto de performance estuvo al alcance de los niños quienes aplaudían y vitoreaban mientras el frágil objeto, se utilizaba para promover ideas pacíficas 'bajo la sombra de inminentes máquinas de guerra.

Durante las varias visitas a la peluquería Eduardo's Barber Salon, se hizo manifiesto que éste era un lugar de amigable reunión social. Las muchas sillas de peluquero estaban a menudo ocupadas por hombres y mujeres a quienes manos de experimentados peluqueros, les hacían sus cortes de pelo preferidos. La maestría en el uso de las tijeras

y las rasuradoras para transformar modernamente las apariencias de sus clientes es un símbolo de excelencia que uno siempre puede esperar de la peluquería.

Ver
Espacio
de conversacion
pág. 90

La atmósfera gregaria y de camaradería permite conversaciones y pláticas de vecindad que pueden ampliar el rango del diálogo comunitario. Mucha gente habla

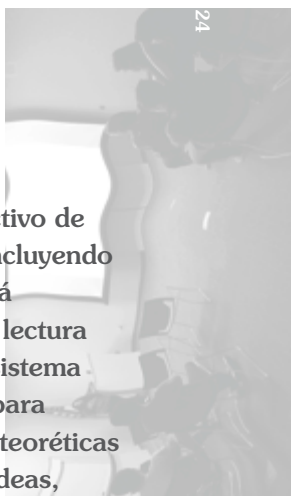
fervientemente sobre los temas que afectan a sus hijos, tales como aspiraciones y esperanzas académicas, o sobre cómo las familias necesitan asegurarse que los jóvenes puedan mantener un estilo de vida positivo para evitar las dificultades de la negatividad urbana. Algunas personas son narradoras talentosas mientras que otras escuchan y están cautivadas por los cuentos fantásticos que revelan las complejas bio-grafías y el maravilloso sacrificio personal que trajo a las personas a su nuevo hogar en Lennox desde puntos de origen distantes. Los peluqueros alientan a la gente de todas las edades a mantener una apariencia jovial y a causar una buena impresión en todos a quienes

*I imagined an onslaught
of intense colors,
lush textures,
scented fragrances,
and memorable
floral arrangements
that might
blossom at will
to overtake any or all
empty spaces.*



conocen y saludan. La recientemente construida Lennox Library (Biblioteca de Lennox) es una instalación que es un centro proactivo de aprendizaje e investigación utilizado por los residentes locales incluyendo niños, adultos y personas de la tercera edad. En los estantes está representada una vasta colección de material y los materiales de lectura adicionales son fáciles de acceder mediante la inmensa red del sistema bibliotecario del Condado de Los Ángeles. La sala comunitaria para reuniones fue una excelente locación para ponencias altamente teóricas por apreciados artistas e intelectuales quienes presentaron sus ideas, proyectos, e imágenes, y conversaron con la población local de Lennox sobre sus procesos, así como con la comunidad en general abarcada por el Condado de Los Ángeles. Esta forma de involucramiento con la comunidad extendió el alcance de la producción artística y académica más allá de las paredes de museos y galerías, así como las paredes de universidades e institutos de aprendizaje superior.

En el otoño de 2015, invité a la comunidad en general a que participara en una serie de ponencias con curadería específica en la Biblioteca de Lennox que incluyó muchas presentaciones académicas y creativas. Gala Porras-Kim habló respecto a su investigación sobre cultura y lenguaje indígena mexicano. Su serie de obras contemporáneas visuales y de performance examinan e interpretan el uso de silbidos como una extensión de la lengua zapoteca. La presentación de Beatriz Cortez, PhD, fue sobre artistas centroamericanos que han respondido en formas creativas a los intensos eventos sociales y culturales que han tenido como resultado las migraciones y/o las desapariciones masivas. Su ponencia proporcionó un análisis sobre la importancia del arte experimental en una era de realidades severas. Von Curtis tocó música con un instrumento portátil reverberante al mismo tiempo que usaba una máscara de madera tallada a mano. Utilizando su propia voz inspirada, leyó pasajes de una copia pequeña del libro de bolsillo *Between the World and Me* (Entre el mundo y yo) de Ta-Nehisi Coates. La respuesta entusiasta del público a los varios presentadores provocó un diálogo adicional que mejoró la experiencia colectiva del conocimiento compartido. Al finalizar la serie de ponencias, era evidente que los más altos niveles de actividad intelectual y creativa fácilmente ocurriendo en espacios comunitarios empujan las nociones sobre cómo ese tipo de eventos pueden organizarse más allá de regiones de aburguesamiento, y sobre cómo funcionan de manera efectiva cuando se les pone fuera de los establecidos ámbitos de privilegio.

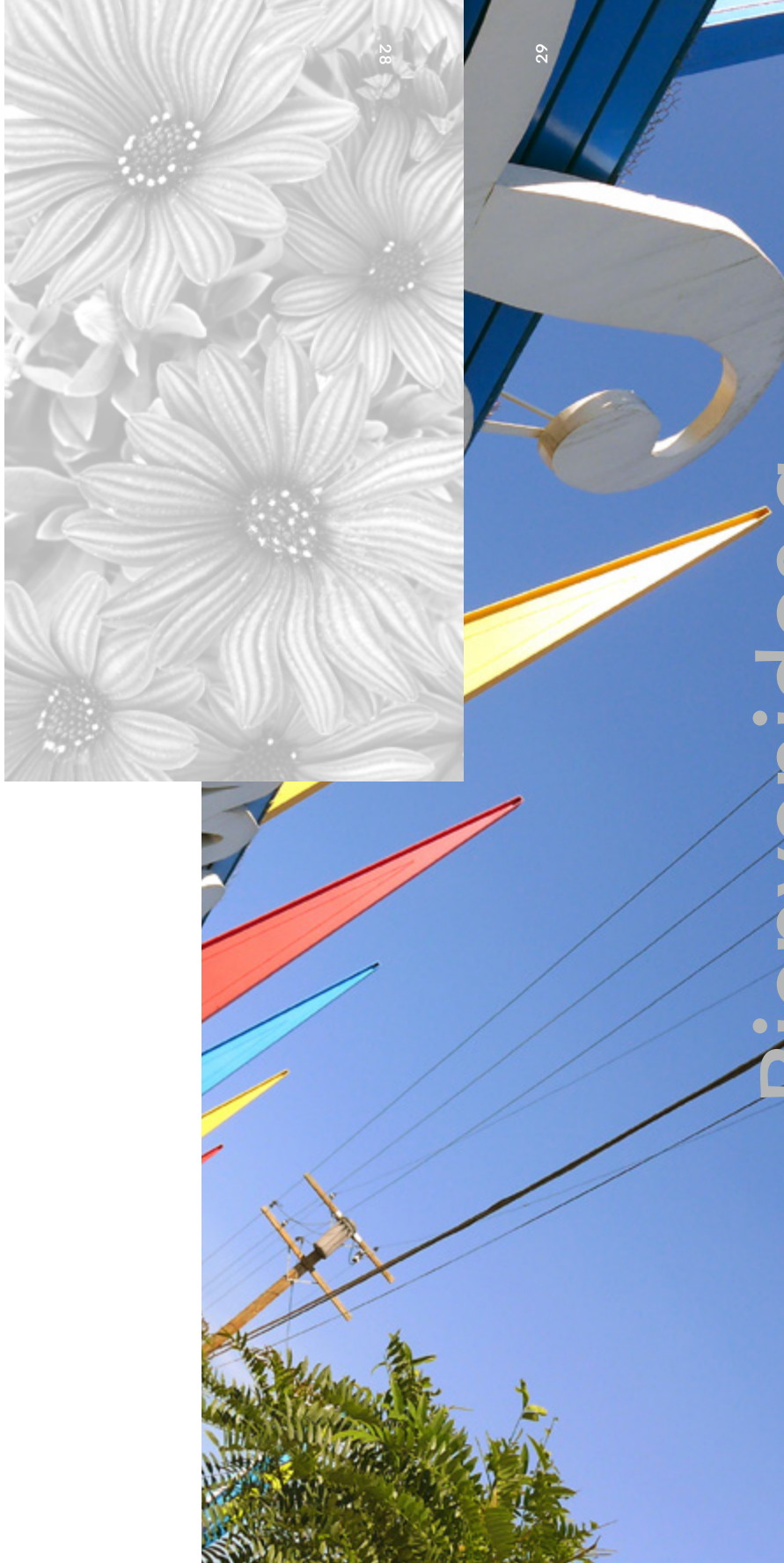


52

In the fall of 2015, I invited the community at large to attend a curated lecture series at Lennox Library that included several scholarly and creative presentations. Gala Porras-Kim discussed her research on Mexican indigenous culture and language. Her series of contemporary visual and performance art works examine and interpret the use of whistling as an extension of the Zapotec language. Beatriz Cortez, PhD, presented on a significant selection of contemporary Central American artists who have responded in creative ways to the intense social and cultural events that have resulted in mass migrations and/or disappearances. Her lecture provided an analysis of the importance of experimental art in an era of harsh realities. Von Curtis performed music on a portable reverberating instrument while wearing a hand-carved wooden mask. Using his own inspired voice, he read passages from a small paperback copy of *Between the World and Me* by Ta-Nehisi Coates. The enthusiastic audience response to the various presenters sparked additional dialogue that enhanced the collective experience of shared knowledge. Upon completion of the lecture series it became clearly evident that the community space of Lennox Library is a vital center for ongoing intellectual and creative discourse.







Bienvenidos a

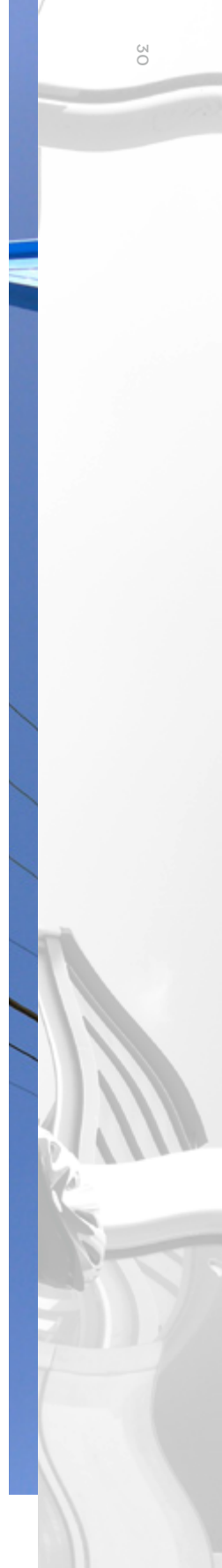
Lennox

Intervención con
Donna Brown
y Christopher Velasco

Welcome to Lennox



31



30









37

36



PRODUCTOS LATINOS



AR
RIA

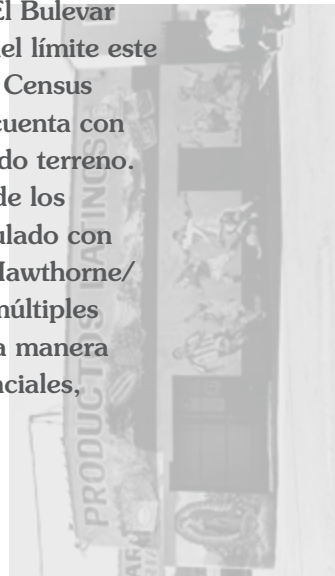


Un escenario de una milla cuadrada para interpretar tantas vidas

Cuando uno camina a lo largo del Bulevar Lennox en un día claro y soleado, es evidente que la geografía de los vecindarios responde a lo plano de su topografía. La indicación de que la igualdad de condiciones es posible, hace de la localidad un gran lugar para encontrar sutiles oportunidades de interacción social, actividades empresariales, y producción cultural. Los cielos a menudo están llenos de máquinas voladoras pero es en el suelo en donde un revolverse de interminables actividades humanas afecta los cambios demográficos, la movilidad social y el diseño infraestructural que tienen un impacto directo en el ambiente general del sur de California.

Lennox es un lugar censo-señalado dentro del Condado de Los Ángeles, California, Estados Unidos. En el censo de 2010 la población era de 22,753, una disminución de 22,950 en el censo de 2000. Los límites de Lennox son el Bulevar Century al norte (junto con las ciudades vecinas Inglewood y Los Ángeles), la Interestatal 405 (la autopista de San Diego, también conocida como “la 405”) al oeste, y la Interestatal 105 (la autopista Glenn Anderson) al sur. El Bulevar Hawthorne y la Avenida Prairie corresponden a porciones del límite este de Lennox con Inglewood. De acuerdo con el United States Census Bureau, (Oficina del Censo de los Estados Unidos) Lennox cuenta con una superficie de 1.1 millas cuadradas (2.8 km²), siendo todo terreno.

La ciudad está situada debajo de la trayectoria de vuelo de los aviones de pasajeros aterrizando en LAX. Lennox está vinculado con el resto del Condado de Los Ángeles mediante la estación Hawthorne/Lennox de la línea verde del metro y está comunicada por múltiples líneas de autobuses de Metro. El automóvil individual es una manera icónica de manejar mientras se visita los vecindarios residenciales,



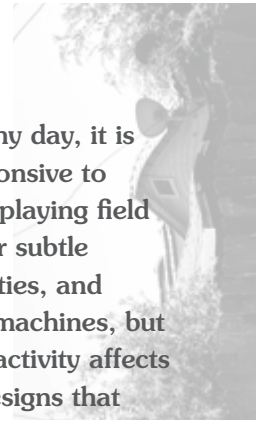
A Square Mile Stage to Perform So Many Lives

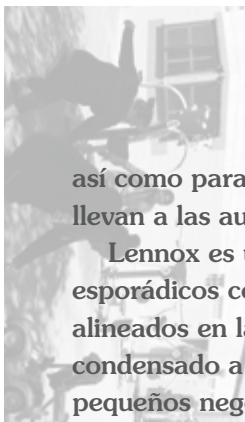
When one walks along Lennox Boulevard on a clear, sunny day, it is apparent that the geography of the neighborhood is responsive to the flatness of its topography. The indication that a level playing field is possible makes the location a great place to explore for subtle opportunities for social interaction, entrepreneurial activities, and cultural production. The skies are often filled with flying machines, but the ground floor is where an endless churning of human activity affects demographic shifts, social mobility, and infrastructural designs that make a direct impact on the broader Southern California environment.

Lennox is a census-designated place in Los Angeles County, California, United States. The population was 22,753 at the 2010 census, down from 22,950 at the 2000 census. Lennox's boundaries are Century Boulevard to the north (along with the neighboring cities of Inglewood and Los Angeles), Interstate 405 (the San Diego Freeway, a.k.a. “the 405”) to the west, and Interstate 105 (the Glenn Anderson Freeway) to the south. Hawthorne Boulevard and Prairie Avenue make up portions of Lennox's eastern boundary with Inglewood. According to the United States Census Bureau, Lennox has a total area of 1.1 square miles (2.8 km²), all land.

The city sits underneath the flight path of passenger jets landing at LAX. Lennox is linked to the rest of Los Angeles County via the Metro Green Line Hawthorne/Lennox Station, and it is served by multiple Metro bus lines. The personal automobile is an iconic way to drive while visiting the residential neighborhoods, as well as to traverse the wide, multilane boulevards that lead to nearby freeways.

Lennox is an urban space where individual houses and occasional apartment complexes are neatly aligned on streets to provide condensed living quarters for the many working-class residents. Small businesses





así como para recorrer los bulevares amplios y con múltiples carriles que llevan a las autopistas cercanas.

Lennox es un espacio urbano donde las casas individuales y los esporádicos complejos de apartamentos están ordenadamente alineados en las calles para proporcionar instalaciones de alojamiento condensado a muchos de los residentes de la clase trabajadora. Los pequeños negocios proporcionan servicios a los residentes locales. El Lennox Unified School District (Distrito Escolar Unificado de Lennox) está compuesto por diez escuelas: dos centros de educación temprana, cinco escuelas primarias, una escuela secundaria, y dos escuelas preparatorias. En Lennox en 2010, el 83.3% de la población tenía de veinticuatro años de edad para abajo. Los muchos jóvenes que estudian, trabajan y juegan en Lennox tienen la suerte de tener restaurantes locales que sirven comida rápida, tal como hamburguesas, papas a la francesa, y pizzas, además de tener otros lugares que sirven auténtica comida mexicana incluyendo tamales, enchiladas y jugos de fruta frescos. La pastelería La Gran Villa ofrece una variedad de panes y pasteles que a menudo se usan para celebraciones de días festivos y manjares diarios. Los vendedores ambulantes venden jitomates, chiles, lechuga, calabaza y vegetales de hoja verde. Lennox está lleno de aromas de comidas hechas en casa y de otras sabrosas creaciones culinarias. Puede verse a los niños y adultos comiendo sus *paletas* (postres de frutas congeladas) favoritas, mientras caminan por la calle de regreso de la escuela.

Lennox es un lugar donde las ideas de libertad personal y participación plena en la sociedad, puede en ocasiones sumergirse en la lucha diaria para hacer valer el sentido de pertenencia de uno al ambiente urbano y social en general. La larga historia de Lennox ha mostrado que mucha gente ha logrado transformar la adversidad en prosperidad. La población actual de Lennox debe sobreponerse a grandes retos que desbordan del discurso nacional, retos que a menudo desplazan a los inmigrantes y a sus hijos ciudadanos al no poder recibir oportunidades y el pleno respeto que todos los seres humanos merecen. Una fresca brisa de inspiración llega por parte de los jóvenes quienes están dispuestos a involucrarse activamente en temas sociales que les ayuda a desarrollar su educación superior, y mediante su involucramiento en esfuerzos para mejorar la condición de vida de la comunidad.

*The insistence on
beautifying
the community
becomes
a heroic action
against the
flow of negative
stereotypes.*



*La insistencia por
embellecer
la comunidad
viene de
una acción
heroica en contra
del flujo
de estereotipos
negativos.*



44

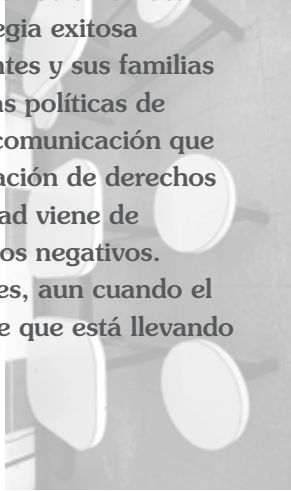
45

provide services to the local residents. Ten schools comprise the Lennox Unified School District: two early education centers, five elementary schools, one middle school, and two high schools. In Lennox, the population in 2010 was 83.3% aged twenty-four and younger. The many young people who study, work, and play in Lennox are fortunate to have local eateries that serve fast food, such as hamburgers, fries, and pizzas, in addition to others that provide authentic Mexican cuisine including tamales, enchiladas, and fresh fruit juices. La Gran Villa Bakery offers a variety of pastries that are often used for holiday celebrations and daily treats. Street vendors sell tomatoes, chiles, lettuce, squash, and leafy greens. Lennox is filled with the aromas of home-cooked meals and other tasty culinary creations. Children and adults can be seen eating their favorite *paletas* (iced fruit desserts) as they walk home from school.

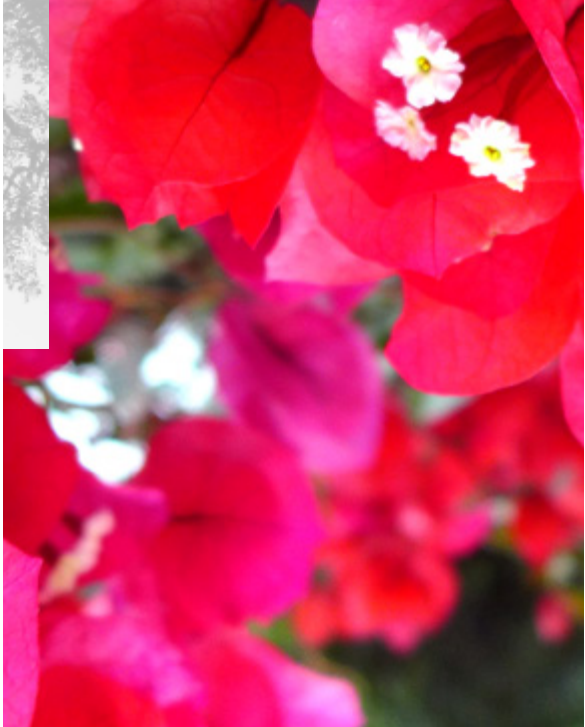
Lennox is a place where ideas of personal freedom and full participation in society can sometimes become engulfed in the daily struggle to assert one's sense of belonging to the larger urban and social environment. The long history of Lennox has shown that many people have managed to transform adversity into prosperity. The current population of Lennox must overcome great challenges that spill over from the national discourse, ones that often displace immigrants and their citizen children from receiving opportunities and the full respect that all human beings deserve. A fresh breeze of inspiration comes from the young people who are willing to become actively engaged in social issues that develop their higher learning, and through their involvement in efforts to improve the community's living environment. The constant barrage of background white noise produces a displaced social echoing where quietude is constantly ruptured. The unconscious movement to deflect unwanted intrusion into one's thoughts leads to focusing attention on securing one's own private space, immune to external forces. To remain anonymous and unnoticed is a successful survival strategy, particularly for immigrants and their families when they are routinely targeted by the politics of hatred and the violation of human rights. The insistence on beautifying the community becomes a heroic action against the flow of negative stereotypes. The pursuit of happiness is played out on the streets, even when the people who are performing cannot be easily seen by the untrained eye.



El constante bombardeo de ruido blanco de fondo produce un desplazado eco social en un lugar donde la quietud está siendo constantemente quebrantada. El movimiento inconsciente para desviar la intrusión no deseada a las ideas de uno conlleva a enfocar la atención en asegurar el espacio privado propio, inmune a las fuerzas externas. El mantenerse anónimo e inadvertido es una estrategia exitosa de supervivencia, particularmente para los inmigrantes y sus familias cuando están siendo rutinariamente atacados por las políticas de odio y desvirtuados por los medios dominantes de comunicación que no se oponen a las imágenes que ayudan en la violación de derechos humanos. La insistencia por embellecer la comunidad viene de una acción heroica en contra del flujo de estereotipos negativos. La búsqueda de la felicidad se interpreta en las calles, aun cuando el ojo no entrenado no puede fácilmente ver a la gente que está llevando a cabo esa interpretación.







Protesta silenciosa

Intervención
con

Paulina Sahagún

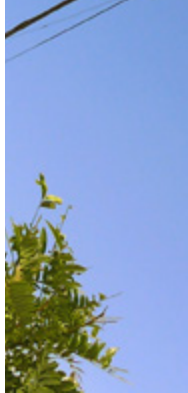
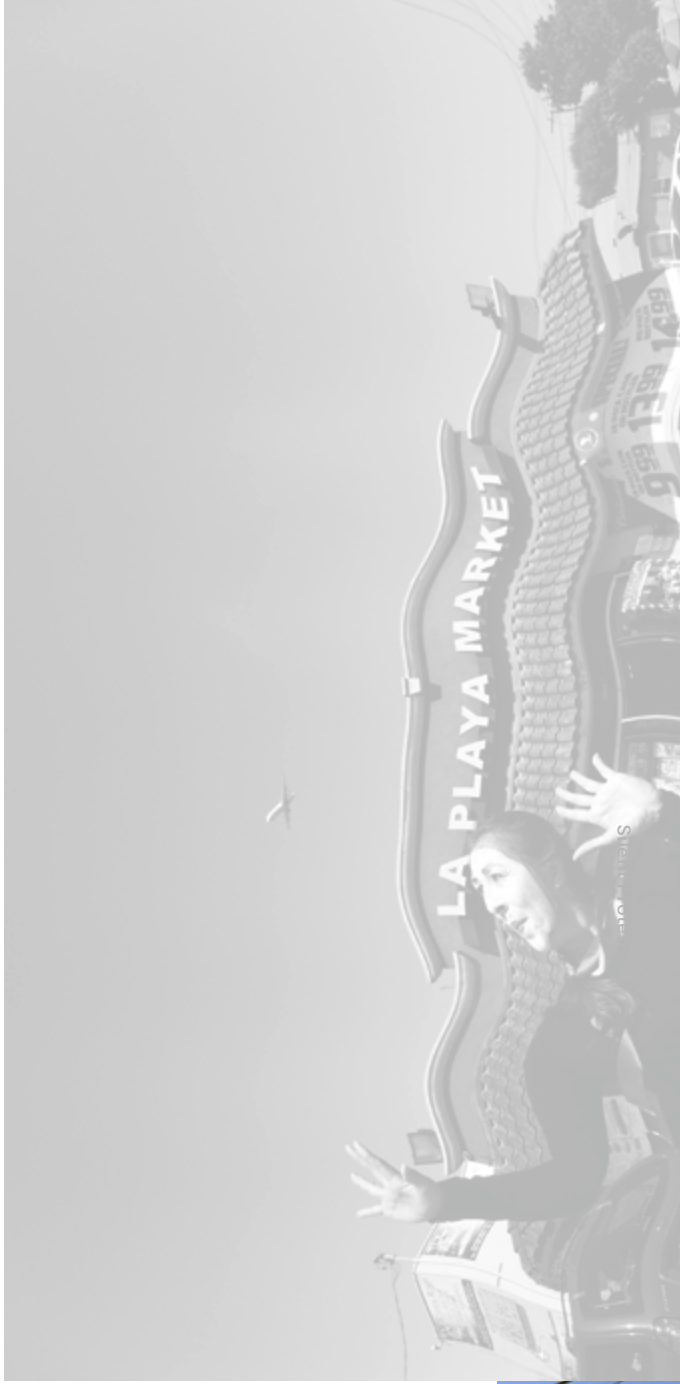
Silent Protest





52

53





99



54



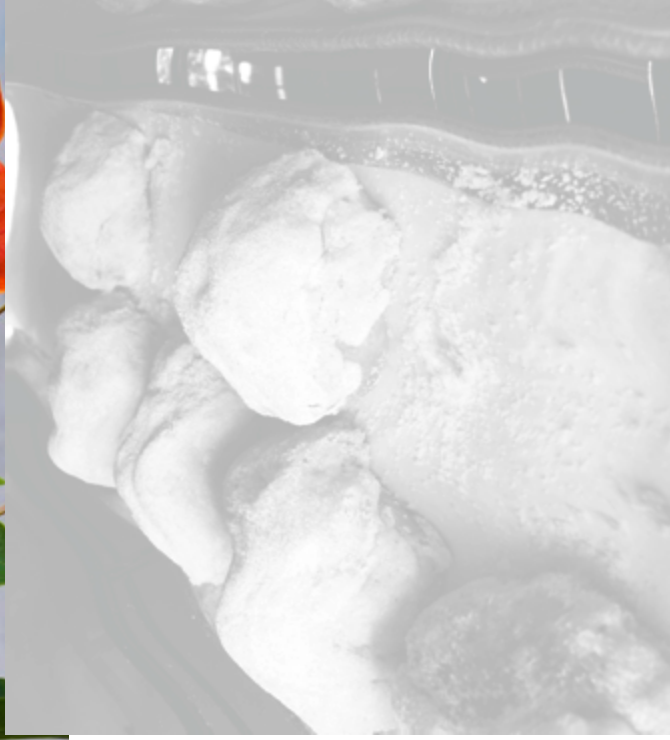


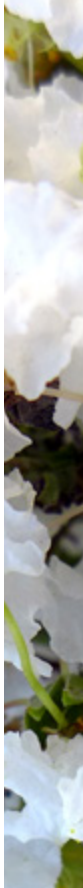


65

58

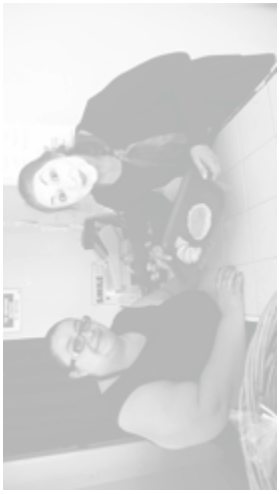


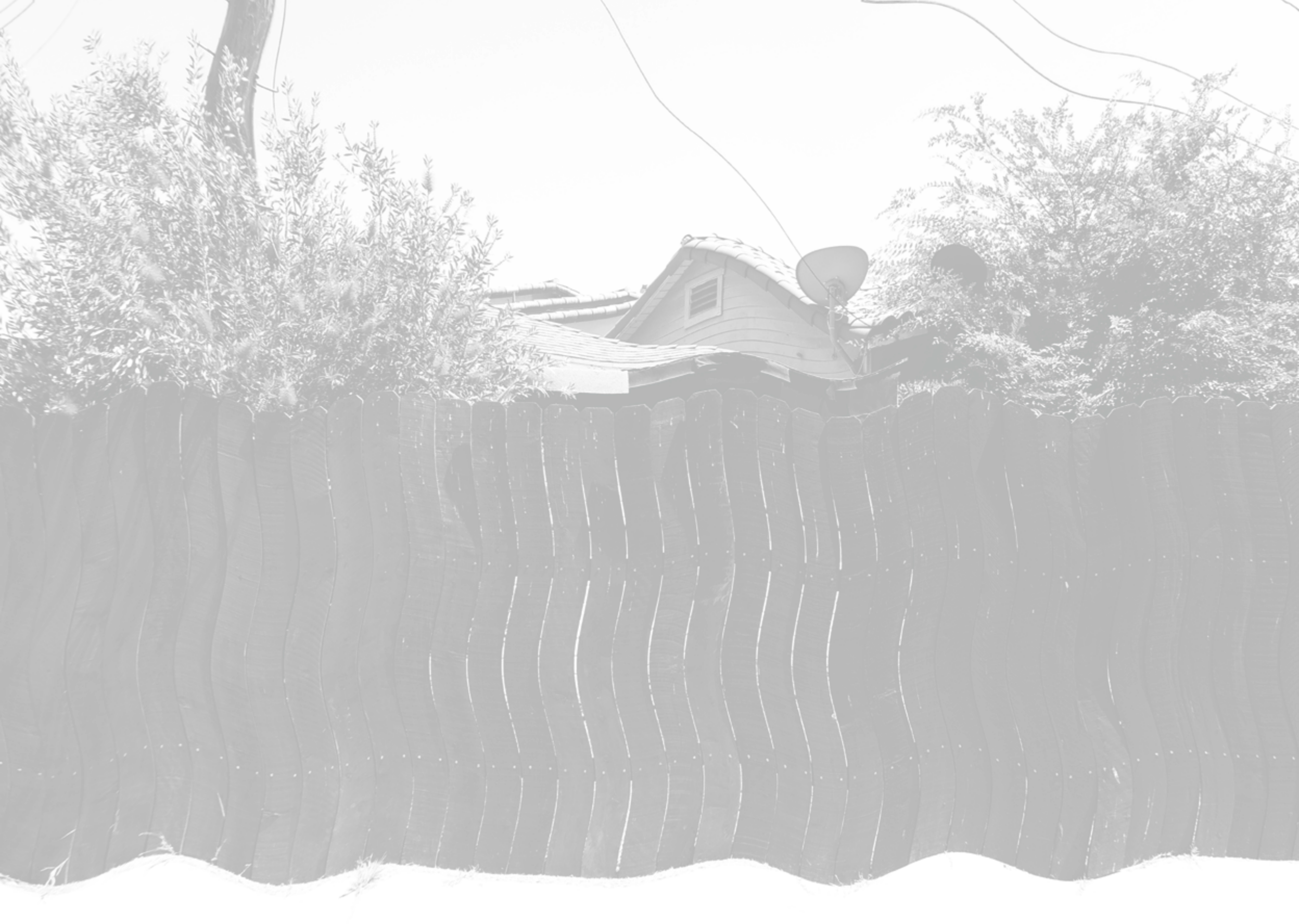


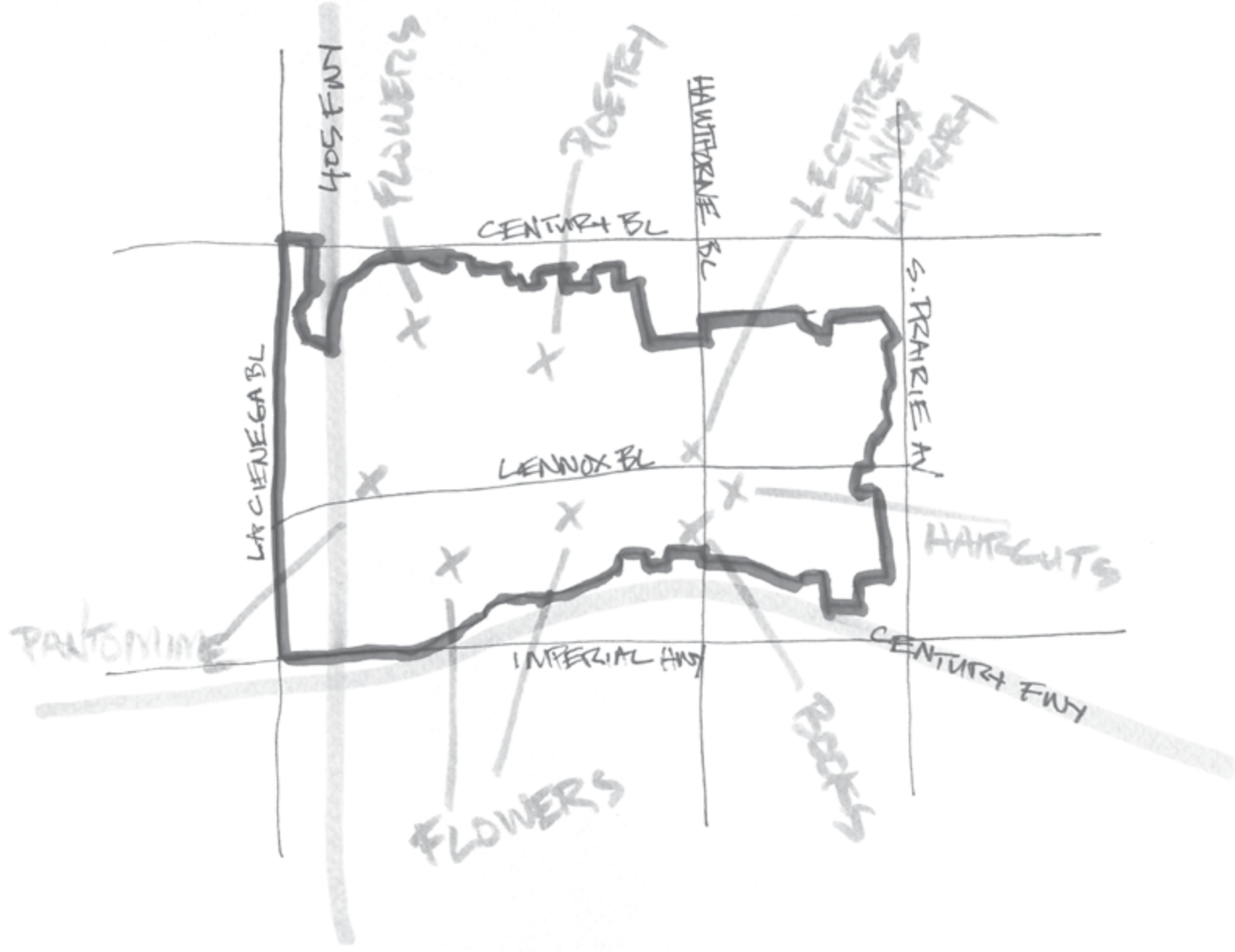


63

62







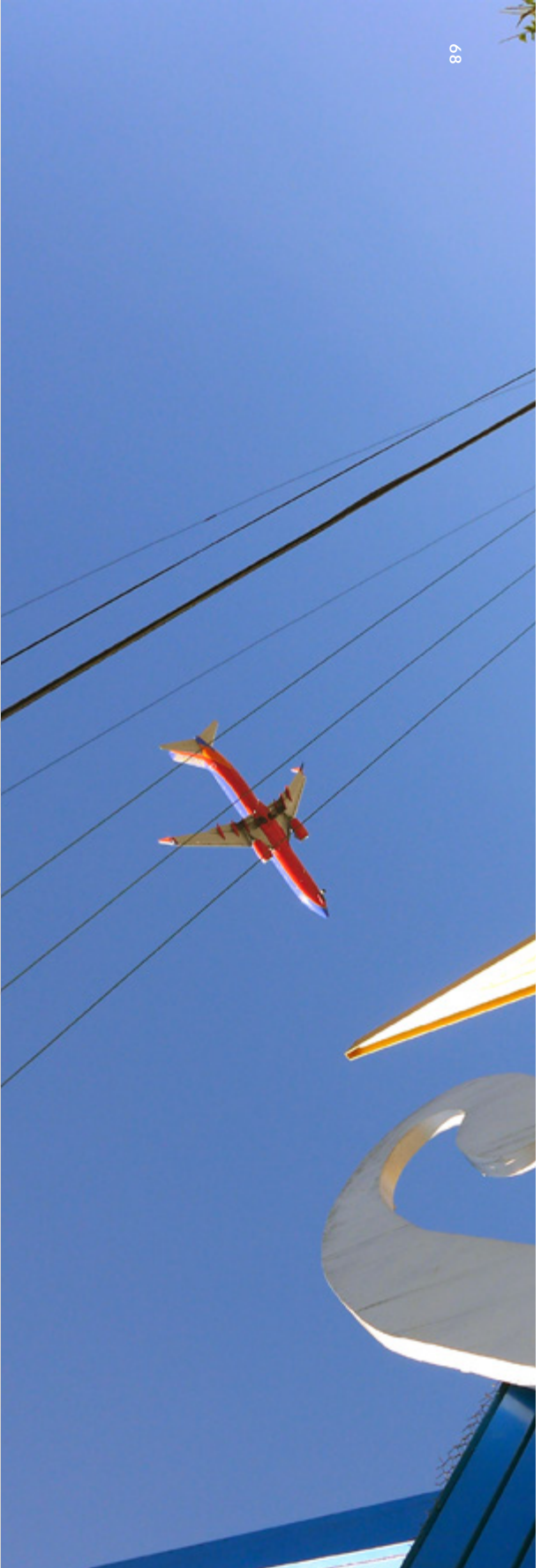
Reclaimed Airspace

con Stephanie Guerrero

El espacio aéreo recuperado Intervención



69



68





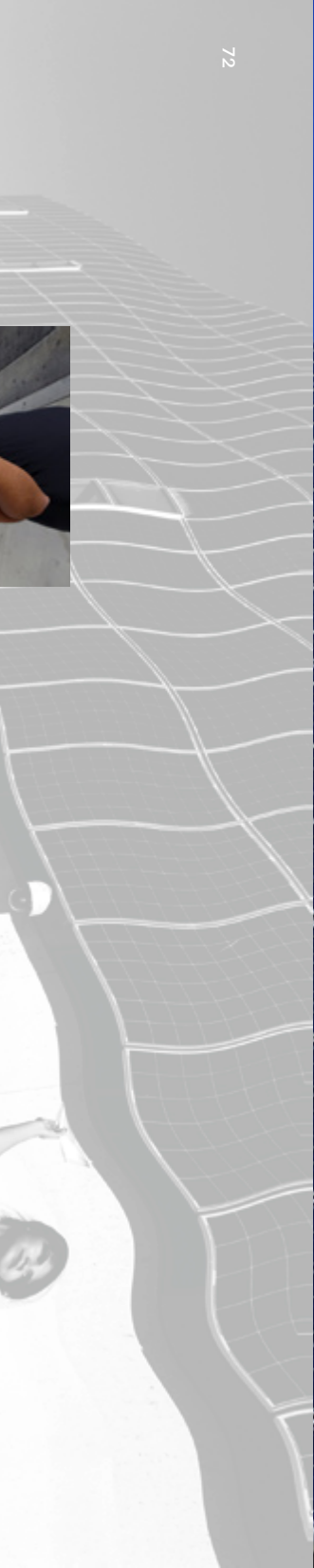
71

70

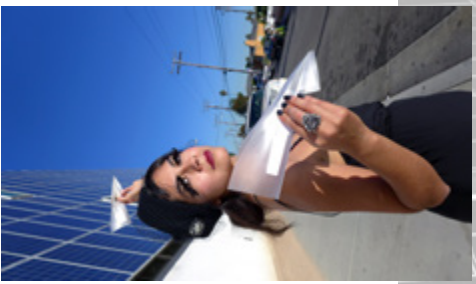




71



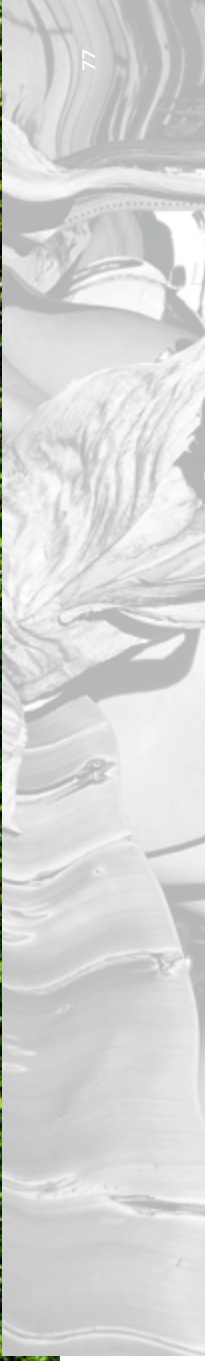
72







Reclaimed Airspace



77



76

El espacio aereo recuperada



Un paisaje natural se convierte en un enclave urbano

Lennox es un área principalmente residencial con una densidad poblacional de 20,809.4 personas por cada milla cuadrada (8,034 km²). Mantiene la apariencia de un área urbana organizada y, en la superficie, revela poco de su larga y dinámica narrativa histórica. El área que comprende Lennox fue en una ocasión parte del hogar del pueblo Tongva por varios miles de años. A esto le siguió la colonización española empezando en el siglo diecisiete, y el área fue después puesta bajo mandato mexicano en 1821, antes de haber sido finalmente traída a los Estados Unidos de América durante la conclusión de la guerra entre México y los Estados Unidos en 1846. El Condado de Los Ángeles fue fundado al mismo tiempo de la creación del estado de California en 1850. Lennox es ahora un área no incorporada del Condado de Los Ángeles atendido por la oficina del Segundo Distrito Supervisorial del Supervisor del Condado de Los Ángeles Mark Ridley-Thomas.

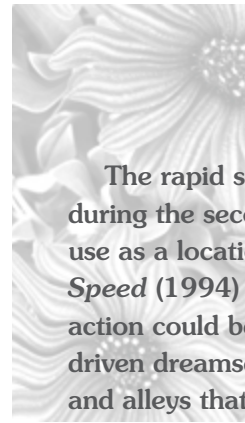
Lennox es una pieza de rompecabezas de 1.1-millas cuadradas (2.8 km²) que cabe en las 4,751 millas cuadradas (12,310 km²) del Condado de Los Ángeles; la población de 22,753 contribuye al total de la población de 9,818,605 del Condado de Los Ángeles. La composición racial de Lennox es predominante latina con caucásica, afro-americana, nativo americana, isleña del pacífico y pueblos asiáticos representados en varios porcentajes de la población, formando la comunidad en su totalidad. Cada persona en Lennox juega un papel en contribuir a la compleja evolución de interacción cultural mediante el uso de varios idiomas y costumbres tradicionales y populares, y también como participantes en la difícil red de sistemas educativos y económicos que requieren involucramiento proactivo para alcanzar cualquier nivel de éxito. De 2009 a 2013, Lennox tenía un ingreso medio familiar de \$37,659 dólares en comparación al ingreso medio familiar del Condado de Los Ángeles de \$42,189 dólares.

A Natural Landscape Becomes an Urban Enclave

Lennox is a mostly residential area with a population density of 20,809.4 people per square mile (8,034 km²). It maintains the appearance of an organized urban area and, on its surface, reveals little of its lengthy, dynamic historical narrative. The area that comprises Lennox was once part of the homeland of the Tongva peoples for several thousand years. This was followed by Spanish colonization starting in the seventeenth century, and the area was then placed under Mexican rule in 1821 before finally being brought into the United States of America at the conclusion of the Mexican-American War in 1846. Los Angeles County was created at the time of California statehood in 1850. Lennox is now an unincorporated area of Los Angeles County served by the Second Supervisorial District office of Los Angeles County Supervisor Mark Ridley-Thomas.

Lennox is a 1.1-square-mile (2.8 km²) puzzle piece that fits into the 4,751 square miles (12,310 km²) of Los Angeles County; the population of 22,753 contributes to the total Los Angeles County population of 9,818,605. The racial makeup of Lennox is predominantly Latino with Caucasian, African American, Native American, Pacific Islander, and Asian peoples represented in various population percentages, making up the whole of the community. Each individual within Lennox plays a role in contributing to the complex evolution of cultural interaction via the use of various languages and traditional and popular customs, and also as participants in the challenging web of educational and economic systems that require proactive involvement to achieve any level of success. From 2009 to 2013, Lennox had a median household income of \$37,659 in comparison to the Los Angeles County median household income of \$42,189.

*Lennox es realmente
un escenario
en donde los emergentes
actores sociales
pueden involucrarse
en la práctica de hacer
su presencia
conocida dentro
de la inmensidad
del Sur de California
y más allá.*



The rapid social and economic changes that took place in Lennox during the second half of the twentieth century were recorded in its use as a location site for the production of popular cinematic hits such as *Speed* (1994) and *The Green Hornet* (2011); in Lennox, undeterred action could be played out by hyperreal heroes and villains on a media-driven dreamscape of gritty urbanism set atop undulating asphalt and alleys that lead to nowhere. Current efforts to redefine reality via imagination have impacted the way Lennox takes on the appearance of a small town even though its population is more condensed than that of Beijing or Mexico City. Children play happily in the front yards of the small residential homes, and some citizens can be seen walking calmly down Lennox Boulevard while others exercise on communal workout equipment at Lennox Park. Colorful murals adorn several school buildings, and an enormous tile formation of intensely blue solar panels on a large building mimics the inescapable effects of modern art.

Brilliantly hued flowers bloom abundantly in private gardens and public spaces. In 2012, the Los Angeles County Regional Park and Open Space District, under the auspices of Los Angeles County Supervisor Mark Ridley-Thomas, awarded a Lennox Engagement and Enhancement Project grant to the organization From Lot to Spot, to plant over 160 California Sycamore (*Platanus racemosa*) trees along the avenues of Dalerose, Condon, Mansel, and Truro, creating a dense urban canopy in the residential and commercial neighborhoods of Lennox. The positive environmental effects of the trees include providing shade and absorbing carbon dioxide, thus improving the air quality in an area affected by pollution. The trees also sequester substantial amounts of carbon emissions from perpetual low-flying aircraft and freeway traffic. The trees contribute to the beautification of Lennox.

Lennox is very much a stage on which emerging social actors can engage in the practice of making their presence known within the vastness of Southern California and beyond. Young people who are media literate can share their life experiences via moving images and text posted to social media platforms. Such virtual interaction taps into a potentially global audience that can relate to the human qualities shared beyond borders, offering access to the unique aspects of living in an extremely dense twenty-first-century small town situated within the megalopolis of Los Angeles.

Los rápidos cambios sociales y económicos que tomaron lugar en Lennox durante la segunda mitad del siglo XX fueron registrados en su uso como lugar de locación para la producción de éxitos cinematográficos populares como *Speed* (Máxima Velocidad, 1994) y *The Green Hornet* (El avispón verde, 2011); en Lennox, héroes y villanos hiperreales podrían interpretar acción impávida en una escena onírica de urbanismo áspero encima de asfalto ondulante y callejones que no llevan a ningún lugar influenciada por los medios de comunicación. Esfuerzos actuales para redefinir la realidad mediante la imaginación han impactado la manera en que Lennox asume la apariencia de un pequeño pueblo aunque su población esté más condensada que la de Beijing o la Ciudad de México. Los niños juegan alegremente en los jardines delanteros de pequeñas viviendas residenciales y puede verse a algunos ciudadanos caminando calmadamente por el Bulevar Lennox, mientras otros hacen ejercicio en aparatos comunales de entrenamiento físico en el Lennox Park (Parque Lennox). Murales coloridos adornan varios edificios escolares y una enorme formación de azulejos de paneles solares color azul intenso en un edificio grande imita los inescapables efectos del arte moderno.

Flores de tonos brillantes florecen abundantemente en jardines privados y en espacios públicos. En 2012, el Los Angeles County Regional Park (Parque Regional del Condado de Los Ángeles) y el Open Space District (Distrito de Espacio Abierto), bajo el patrocinio del Supervisor del Condado de Los Ángeles Mark Ridley-Thomas, otorgó una beca Lennox Engagement and Enhancement Project (Proyecto de Involucramiento y Mejoramiento de Lennox) a la organización From Lot to Spot, para plantar 160 árboles California Sycamore (*Platanus racemosa*) a lo largo de las avenidas Dalerose, Condon, Mansel, y Truro, creando una densa sombra urbana en los vecindarios residenciales y comerciales de Lennox. Los positivos efectos ambientales de los árboles incluyen el proporcionar sombra y absorber el dióxido de carbono, por ende mejorando la calidad del aire en un área afectada por la contaminación. Los árboles también confiscan cantidades substanciales de emisiones de carbón de las perpetuas aeronaves en vuelo rasante y del tráfico de la autopista. Los árboles contribuyen al embellecimiento de Lennox.

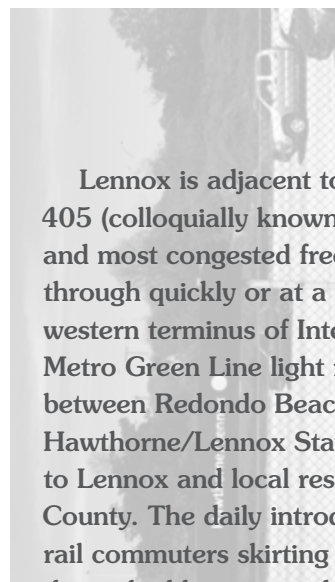
*Lennox is very much
a stage on which
emerging social
actors can engage in
the practice of
making their presence
known within the
vastness of
Southern California
and beyond.*



Lennox es realmente un escenario en donde los emergentes actores sociales pueden involucrarse en la práctica de hacer su presencia conocida dentro de la inmensidad del Sur de California y más allá. La gente joven que es competente en el uso de los medios de comunicación puede compartir sus experiencias de vida por medio de imágenes en movimiento y textos publicados en plataformas de medios sociales. Tal interacción virtual recurre a un público potencialmente global que puede identificarse con las cualidades humanas compartidas más allá de las fronteras, ofreciendo acceso a los aspectos singulares de vivir en un pequeño pueblo del siglo XXI extremadamente denso situado dentro de la megalópolis de Los Ángeles.

Lennox es adyacente al punto de mira de la Interestatal 105 y la Interestatal 405 (coloquialmente conocidas como autopistas). La Interestatal 405 es la autopista más ocupada y más congestionada de los Estados Unidos, con conductores pasando rápidamente o a la velocidad de un caracol durante la frecuente congestión vehicular. El término oeste de la Interestatal 105 está cerca de LAX. El tren ligero de la línea verde del Metro corre a lo largo del medio de la Interestatal 105 entre Redondo Beach y Norwalk, con una importante parada en la estación Hawthorne/Lennox permitiendo el fácil acceso al nivel de la calle para personas visitando Lennox y para residentes locales transportándose a otras partes del Condado de Los Ángeles. La presentación diaria de casi medio millón de viajeros de autopista y tren ligero bordeando a lo largo de la periferia de Lennox crea un ámbito altamente energizado y que metafóricamente inspira el movimiento hacia adelante a un futuro más brillante—uno que pudiera involucrar el aumento en turismo con el acceso cercano a un interminable flujo de visitantes internacionales, iniciativas empresariales para fortalecer los lazos económicos con la región, y esfuerzos para la unificación comunitaria hacia mejoras ambientales tales como los exitosos Lennox Community Gardens (Jardines Comunitarios de Lennox).

Lennox es resistente y ha sobrevivido a sucesos dramáticos como el tornado que tocó en 1930, la rebelión de Watts en 1965, una onda criminal que arrasó en la comunidad en 1995, y cuando sirvió como epicentro para el terremoto de diez segundos de 5.0 grados que golpeó en 2009. En 2016, Lennox se está estableciendo como un ambiente urbano auto-sustentable que usa el involucramiento comunitar-



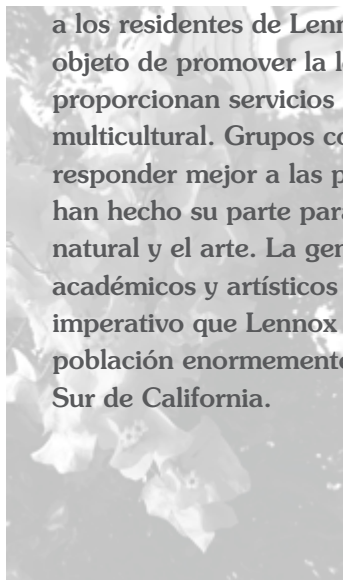
Lennox is adjacent to the crosshairs of Interstate 105 and Interstate 405 (colloquially known as freeways). Interstate 405 is the busiest and most congested freeway in the United States, with motorists passing through quickly or at a snail's pace during frequent traffic jams. The western terminus of Interstate 105 is in close proximity to LAX. The Metro Green Line light rail runs along the median of Interstate 105 between Redondo Beach and Norwalk, with an important stop at the Hawthorne/Lennox Station allowing easy street-level access for visitors to Lennox and local residents commuting to other parts of Los Angeles County. The daily introduction of nearly half a million freeway and rail commuters skirting along the periphery of Lennox creates a realm that is highly energized and metaphorically inspires forward momentum towards a brighter future—one that could involve an increase in tourism with nearby access to an endless flow of international visitors, entrepreneurial endeavors to strengthen economic ties with the region, and community unification efforts toward environmental improvements such as the successful Lennox Community Gardens.

Lennox is resilient and has survived earth-shattering events like the tornado that touched down in 1930, the Watts rebellion in 1965, a crime wave that swept through the community in 1995, and when it served as the epicenter of the ten-second 5.0 earthquake that struck in 2009. In 2016, Lennox is establishing itself as a self-sustaining urban environment that uses community engagement to secure educational achievement for its youth via the Lennox Unified School District, which comprises five elementary schools (Jefferson, Felton, Dolores Huerta, Buford, Moffett), one middle school (LMS), and two high schools that have been nationally ranked out of twenty-one thousand high schools in the United States by *U.S. News and World Report*: Lennox Mathematics, Science & Technology Academy, which ranked number twenty-one in 2009, and Ánimo Leadership Charter High School, which ranked number thirty-one in 2008 and number ninety-four in 2009.

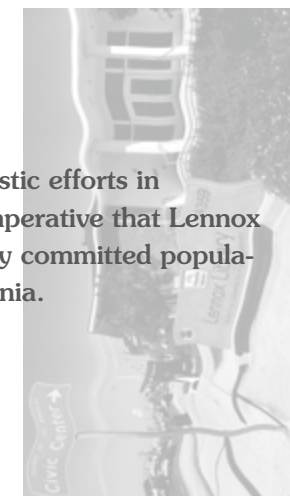
Lennox Library is centrally located and provides Lennox residents with peaceful activities for families to promote reading and learning. Local businesses provide services that maintain a sense of social and multicultural cohesion. Community groups have organized efforts to improve ecological concerns while individuals have done their part to highlight the positive effects of natural beauty and art. The people of

io para asegurar el logro educativo de su juventud mediante el Lennox Unified School District, el cual comprende cinco escuelas primarias (Jefferson, Felton, Dolores Huerta, Buford, Moffett), una escuela secundaria (LMS), y dos escuelas preparatorias que han sido clasificadas a nivel nacional de veintiún mil escuelas preparatorias en los Estados Unidos por el *U.S. News and World Report* (Informe de Noticias y Mundo): la Lennox Mathematics, Science & Technology Academy (Academia de Matemáticas, Ciencias y Tecnología de Lennox), la cual fue clasificada en el número veintiuno en 2009, y la escuela preparatoria Ánimo Leadership Charter High School, la cual fue clasificada en el número treinta y uno en 2008 y número noventa y cuatro en 2009.

La Biblioteca de Lennox tiene una ubicación céntrica y proporciona a los residentes de Lennox actividades pacíficas para familias con el objeto de promover la lectura y el aprendizaje. Negocios locales proporcionan servicios que mantienen un sentido de cohesión social y multicultural. Grupos comunitarios han organizado esfuerzos para responder mejor a las preocupaciones ecológicas mientras individuos han hecho su parte para resaltar los efectos positivos de la belleza natural y el arte. La gente de Lennox está floreciendo con esfuerzos académicos y artísticos un entorno global de responsabilidad social. Es imperativo que Lennox sea reconocido como un área vital con una población enormemente comprometida contribuyendo a la vitalidad del Sur de California.



Lennox are blossoming forth with academic and artistic efforts in an overarching milieu of social responsibility. It is imperative that Lennox should be recognized as a vital area with an intensely committed population contributing to the vibrancy of Southern California.



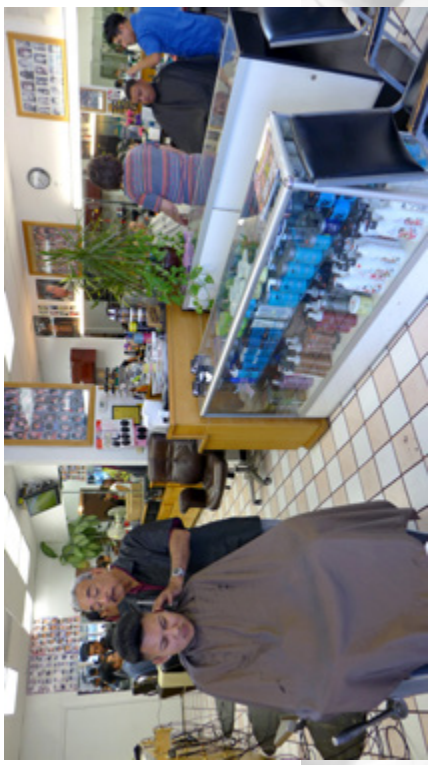




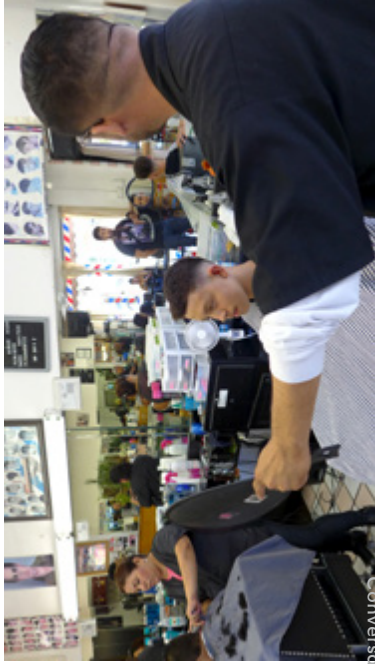
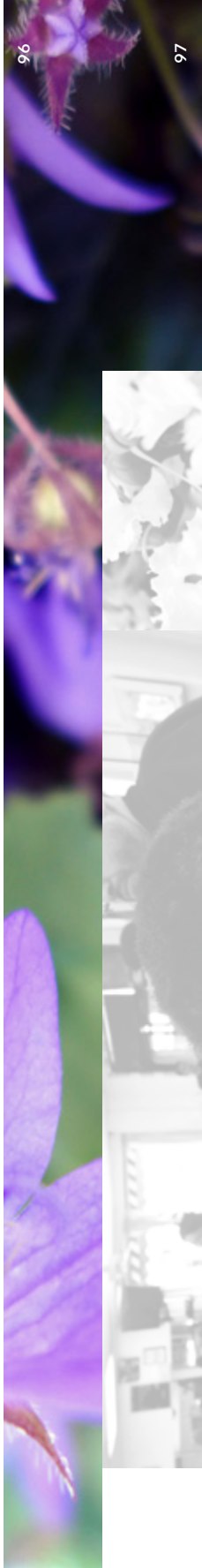
Conversation Space

Espacio de conversacion

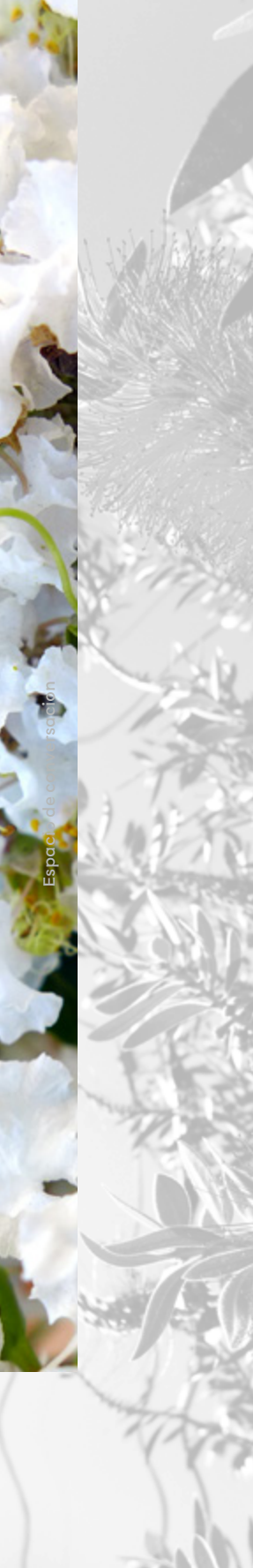
Una visita a
Eduardo's Barber Shop











Estoy corriendo rápidamente de cuadra a cuadra,
 viendo hacia adelante
 pero siempre consciente de mi espalda.
 Sin nadie siguiendo mi pista,
 tengo la libertad de descubrir lo que es mío
 sin tener que poseer
 ningún objeto que pudiera atarme.
 Estoy persiguiendo aviones
 al mismo tiempo que doy
 vueltas como un helicóptero.
 Estoy comiendo pan de muerto
 mientras vivo al máximo.
 El aire está lleno de gases tóxicos
 y fragantes aromas.
 El mundo en que vivo está lleno
 de opuestos interminables.
 Llegaré al final solo para encontrarme
 en un inicio muy divertido.

Harry Gamboa Jr.
 (desde el punto de vista de un niño joven)
 2016

I am running quickly from block to block,
 looking forward
 but always conscious of my back.
 With no one following my lead,
 I am free to discover what is mine
 without ever having to possess
 any objects that could hold me down.
 I'm chasing the airplanes while
 spinning like a helicopter.
 I'm eating pan de muerto
 while living to the fullest.
 The air is filled with chemical fumes
 and fragrant aromas.
 The world I live in is filled with
 endless opposites.
 I will reach the end only to find myself
 at a very fun beginning.

Harry Gamboa Jr.
 (from a young boy's point of view)
 2016



Agradecimientos

Como artista principal de *Some Place Chronicles: Lennox*, me gustaría agradecer a las siguientes personas por hacer de este proyecto un éxito: Jeannene Przyblyski, quien desarrolló y supervisó la ejecución del proyecto; Thomas Lawson por proporcionar apoyo creativo y logístico; Celica Quiñones y Mayra Guevara en la oficina del Supervisor Mark Ridley-Thomas por la caminata introductoria por Lennox; Anthony C. Andora y el personal de la Biblioteca de Lennox por facilitar presentaciones públicas; Eduardo's Barber Salon por el generoso uso de sus alegres premisas; La Gran Via Bakery por la dulzura de su pan dulce; Gala Porras-Kim por su excelente presentación académica respecto al uso contemporáneo del lenguaje zapoteco; Paulina Sahagún por dar significado a los gestos silenciosos en las calles de Lennox; Beatriz Cortez, PhD, por su perspicaz presentación sobre el arte y los artistas contemporáneos centroamericanos; Christopher Velasco y Donna Brown por involucrar a la gente de Lennox y compartir los beneficios del bilingüismo; Von Curtis por su reflexiva evocación a la paz; y Ofelia Marquez por crearla máscara del actor de la cual pudieron interpretarse palabras y música. Gracias especiales a Daniel Centofanti, quien facilitó el movimiento y asistió en la documentación estratégica de performanceros y oradores a lo largo del desarrollo del involucramiento artístico y comunitario de Lennox.

Acknowledgments

As lead artist for *Some Place Chronicles: Lennox*, I would like to thank the following individuals for making this project a success: Jeannene Przyblyski, who developed and oversaw execution of the project; Thomas Lawson for providing creative and logistical support; Celica Quiñones and Mayra Guevara in the office of Supervisor Mark Ridley-Thomas for the introductory walk through Lennox; Anthony C. Andora and the staff of the Lennox Library for facilitating public presentations; Eduardo's Barber Salon for the generous use of their lively premises; La Gran Via Bakery for the sweetest pan dulce; Gala Porras-Kim for her excellent scholarly presentation regarding the contemporary use of the Zapotec language; Paulina Sahagún for making meaning of silent gestures on the streets of Lennox; Beatriz Cortez, PhD, for her insightful presentation on contemporary Central American art and artists; Christopher Velasco and Donna Brown for engaging the people of Lennox and sharing the benefits of bilingualism; Von Curtis for his thoughtful evocation of peace; and Ofelia Marquez for creating the performer's mask from which words and music could be performed. Special thanks to Daniel Centofanti, who facilitated movement and assisted in the strategic documentation of performers and speakers throughout the development of artistic and community engagement of Lennox.

Lennox: Un colorido lugar para aterrizar se publicó como parte de *Some Place Chronicles* (Crónicas de algún lugar), un proyecto de la Los Angeles County Art Commission (Comisión de Arte de Los Ángeles) en colaboración con el Temporary Institute for Unincorporated Studies (Instituto Provisional de Estudios No Incorporados) del California Institute of the Arts (Instituto de las Artes de California; CalArts por sus siglas en inglés), y la revista East of Borneo, fundado por la Oficina del Supervisor del Condado de Los Ángeles Mark Ridley-Thomas.

Editado por Stacey Allan y Jeannene Przyblyski
Dirección artística por Kate Johnston
Diseño por The Service Bureau
(Anther Kiley y Colin Frazer)
Traducción al español por Antena Los Ángeles
(Ana Paula Noguez Mercado, Jen Hofer, y
Tupac Cruz)

© 2017 California Institute of the Arts y el autor

CC-BY-NC-ND 4.0

Usted está en libertad de compartir, copiar, distribuir y transmitir esta obra bajo las siguientes condiciones: Debe atribuir la obra en la forma especificada por el autor/la autora o de quien concede la licencia (pero no de tal forma que sugiera que ellos le respaldan a usted o que apoyan o refrendan el uso de la obra). No debe utilizarse esta obra para fines comerciales. No debe alterar, transformar o desarrollar con base en esta obra.

Compuesto en BTP Sans de Emilie Rigaud;
Souvenir de Morris Fuller Benton; y
Pacific diseñado para este proyecto por
Jaime Van Wart con la ayuda de The Service
Bureau (Anther Kiley y Colin Frazer).

Impreso en Los Ángeles por Clear Image Printing
en 2017.

ISBN: 978-0-9982457-0-6

El Temporary Institute for Unincorporated Studies en el California Institute of the Arts apoya a aquellas y aquellos artistas y diseñadores consagrados y emergentes en proyectos de arte, diseño y planeación basados en la comunidad. Imaginamos los estudios no incorporados como estudios que acogen la investigación abierta, rechazando nociones recibidas y metodologías preconcebidas, y que incluyen y afirman a la audiencia para quien, y con quien se producen.

La Los Angeles County Arts Commission (Comisión de las Artes del Condado de Los Ángeles) fomenta la excelencia, la diversidad, la vitalidad, el entendimiento y la accesibilidad a las artes en el Condado de Los Ángeles. La Arts Commission ofrece liderazgo en los servicios culturales para el Condado, al cual pertenecen 88 municipalidades. Dichos servicios incluyen oportunidades de financiamiento y de empleo, desarrollo profesional y recursos generales.
lacountyarts.org

Lennox: A Colorful Place to Land was published as part of the *Some Place Chronicles*, a project of the Los Angeles County Arts Commission in partnership with the Temporary Institute for Unincorporated Studies at the California Institute of the Arts (CalArts) and East of Borneo, funded by the Office of Los Angeles County Supervisor Mark Ridley-Thomas.

Edited by Stacey Allan and Jeannene Przyblyski
Art directed by Kate Johnston
Designed by The Service Bureau
(Anther Kiley and Colin Frazer)
Spanish translation by Antena Los Ángeles
(Ana Paula Noguez Mercado, Jen Hofer, and
Tupac Cruz)

© 2017 California Institute of the Arts and
the author

CC-BY-NC-ND 4.0

You are free to share, to copy, distribute and transmit the work under the following conditions: You must attribute the work in the manner specified by the author or licensor (but not in any way that suggests that they endorse you or your use of the work). You may not use this work for commercial purposes. You may not alter, transform, or build upon this work.

Set in BTP Sans by Emilie Rigaud;
Souvenir by Morris Fuller Benton; and
Pacific, designed for this project by Jaime
Van Wart with help from The Service
Bureau (Anther Kiley and Colin Frazer).

Printed in Los Angeles by Clear Image Printing
in 2017.

ISBN: 978-0-9982457-0-6

For more information, visit
someplacechronicles.org

The Temporary Institute for Unincorporated Studies at California Institute of the Arts supports established and emerging artists and designers in community-based art, design, and planning projects. We envision unincorporated studies as studies that embrace open-ended inquiry, reject received notions and preconceived methodologies, and are inclusive and affirming of the publics for whom, and with whom, they are produced.

The Los Angeles County Arts Commission fosters excellence, diversity, vitality, understanding and accessibility of the arts in Los Angeles County. The Arts Commission provides leadership in cultural services for the County, encompassing 88 municipalities, including funding and job opportunities, professional development and general resources. lacountyarts.org.



CaLARTS

east of
borneo



Temporary Institute
for Unincorporated Studies





Este libro se publicó como parte de *Some Place Chronicles* (Crónicas de algún lugar), un proyecto de la Los Angeles County Art Commission (Comisión de Arte de Los Ángeles) en colaboración con el Temporary Institute for Unincorporated Studies (Instituto Provisional de Estudios No Incorporados) del California Institute of the Arts (Instituto de las Artes de California; CalArts por sus siglas en inglés), y la revista East of Borneo, fundado por la Oficina del Supervisor del Condado de Los Ángeles Mark Ridley-Thomas.

This book was published as part of the *Some Place Chronicles*, a project of the Los Angeles County Arts Commission in partnership with the Temporary Institute for Unincorporated Studies at the California Institute of the Arts (CalArts) and *East of Borneo*, funded by the Office of Los Angeles County Supervisor Mark Ridley-Thomas.

someplacechronicles.org



calARTS

